

## Newsletter 1/2013 - INTERREG Projekt

Ernährung & Bewegung ohne Grenzen / Mad & bevægelse uden grænser

### Liebe Leserinnen und Leser,

herzlich Willkommen zu unserem ersten Newsletter des Jahres 2013.

Heute möchten wir Sie auf den aktuellsten Projektstand bringen. Es hat sich viel getan in den vergangenen Wochen.

- Erstmals trafen sich die Beiräte des Projekts in Flensburg zu einer konstruktiven Sitzung.
- Mitte März fand der zweite Workshop für Leuchtturm- und Kooperationsschulen statt. Die Anzahl der teilnehmenden Schulen hat sich seit dem letzten Workshop im Oktober 2012 mehr als verdoppelt.
- Und wir haben viel in Sachen Öffentlichkeitsarbeit für unser Projekt getan, wie Sie sicher an unserem neuen Logo in der Kopfzeile dieses Newsletters schon entdeckt haben.

Details zu diesen und weiteren Punkten lesen Sie im folgenden Text.

Viel Spaß beim Lesen.  
Mit freundlichen Grüßen

Dr. Nele Schlapkohl  
Dr. Ulrike Johannsen

### Kære læser,

Hjertelig velkommen til vores første nyhedsbrev i 2013.

I dag vil vi opdatere dem på projektet. Der er sket meget i de foregående uger.

- For første gang mødtes projektrådet til et konstruktivt møde i Flensburg.
- I midten af marts blev den anden workshop for fyrtårns- og kooperationskoler afholdt. Antallet af deltagende skoler er mere end fordoblet siden sidste workshop i oktober 2012.
- Og vi har gjort meget i forhold til at vores projekt få opmærksomhed. For eksempel med vores nye logo på sidehoved, som i sikkert allerede har opdaget, i dette nyhedsbrev.

Detaljer til de og yderlige punkter kan man læse i følgende tekst.

Rigtig god fornøjelse.  
Med venlig hilsen

Jesper von Seelen  
Eva Dollerup  
Pia Oxenberg-Hansen

## 1

### Back-Office

#### Beiratssitzung

Am 8. März 2013 trafen sich erstmalig die Beiräte des Projekts „Ernährung & Bewegung ohne Grenzen“. Sieben Beiräte kamen an der Universität Flensburg aus Dänemark und Deutschland zusammen. Eine Stärke des Gremiums ist deren vielfältige Zusammensetzung. Vertreterinnen und Vertreter beider Universitäten, der Gesundheitsdienste der Stadt Flensburg, der Landesvereinigung für Gesundheitsförderung, der Weiterbildungsinstitute für Lehrer in Schleswig-Holstein, der Schulen in Kolding und Flensburg stärken das Wissen des Projekts und dessen Vernetzung nachhaltig.

Dies zeigte sich gleich in der ersten Sitzung. Intensiv wurde der aktuelle Stand des Projekts besprochen, Begriffe diskutiert sowie die Frage des Schwerpunkts der Forschungsarbeit des Projekts besprochen. Dieser Punkt wird für die nächste Beiratssitzung vorbereitet und steht im Zentrum der kommenden Sitzung.

## 1

### Back-Office

#### Rådsmøde

Den 8. marts 2013 var det første gang at rådet af projektet ” Mad & bevægelse uden grænser” mødets. Syv rådsmedlemmer blev samlet ved universitetet Flensburg fra Danmark og tyskland. En styrke ved denne blanding af medlemmer er dens forskelligartede sammensætning. Repræsentanter fra begge universiteter, sundhedstjenester fra byen Flensburg, landsunion for sundhedsfremme, videruddannelsesinstitutioner for lærer i Schleswig-Holstein og skolerne i Kolding og Flensburg styrker viden om projektets og dens forgrening fra alle vinkler.

Det viste sig straks ved første møde. Her blev drøftet intensivt om den nuværende status på projektet, begreber blev diskuteret samt spørgsmålet om hovedpunktet i projektets forskningsarbejde blev drøftet. Dette punkt bliver forberedt til det næste rådsmøde og stå i fokus ved det kommende møde.

## Neues Logo

Seit Februar 2013 hat das INTERREG-Projekt „Ernährung & Bewegung ohne Grenzen“ neben seinem kompakten Titel auch ein eigenes Logo. Gemeinsam mit einer Kommunikationsdesignerin aus Kiel wurde ein zweisprachiges Logo entwickelt. Einprägsam und klar symbolisiert die Bildmarke den Fokus des Projekts.



Um das Auftreten des Projekts grafisch abzurunden, entwickelte eine Münchner Grafikerin ein Corporate-Design Manual mit Farben, Schriften und Textstrukturen für online und offline Medien.

## Jahresbericht

In einem jährlichen Rechenschaftsbericht schildern alle INTERREG-Projekte die im Berichtszeitraum durchgeführten Aktivitäten, bewerten Ergebnisse und Fortschrittsanalysen, beschreiben welche Auswirkungen die durchgeführten Maßnahmen gegebenenfalls auf die Region haben und nehmen Stellung zum Budget.

Der deutsch/dänische Jahresbericht 2012 des INTERREG-Projektes „Ernährung & Bewegung ohne Grenzen“ beschreibt auf 26 Seiten ausführlich die durchgeführten Maßnahmen und die erreichten Ziele des vergangenen Jahres.

## Nyt logo

Siden Februar 2013 har INTERREG-projektet "mad & bevægelse uden grænser" ved siden af dens kompakte titel også et nyt logo. Sammen med en kommunikationsdesigner fra Kiel blev et tosproget logo udviklet. Billedet er let genkendelig og symbolisere klart projektets fokus.



For at afrunde projektet grafisk, udviklede en grafiker fra München en corporate-Design manual med farver, skifter og tekststruktur til online og offline medier.

## Årsrapport

I en årlig regnskabsrapport beskriver alle INTERREG-projekter de i rapporttidsrum gennemførte aktiviteter, evaluer resultater og fremskridtsanalyser. Desuden beskriver de hvilke påvirkninger de gennemførte foranstaltninger muligvis har på regionen og tager stilling til budgettet.

Den tysk/danske årsrapport 2012 fra INTERREG-projekt "mad & bevægelse uden grænser" beskriver gennem 26 sider udførlig de gennemførte foranstaltninger og de opnåede mål fra det foregående år.

## Work in progress: Die Website

Das Projekt „Website“ haben wir ebenfalls in den vergangenen Wochen auf den Weg gebracht. Eingebunden in den Internetauftritt der Universität Flensburg wird das INTERREG-Projekt einen eigenen Webauftritt bekommen, der Interessierte über die Grundzüge des Projekts informiert und alle aktuellen Schul- und Volkshochschul-Projekte vorstellt.

## Work in progress: hjemmesiden

Projektet ”hjemmesiden” har vi også sat i gang i de foregående uger. INTERREG-projektets optræden på Universitet Flensborgs hjemmeside få sin egen placering. Interesserede kan her informere sig om de grundlæggende elementer i projektet og alle nuværende skolernes og aftenskolernes projekter er præsenteret.

2

## Was läuft aktuell in den AP´s?

### Zweites Treffen der Leuchtturm- und Kooperationsschulen

26 Vertreterinnen und Vertreter von zehn Schulen aus Dänemark und Norddeutschland nahmen an dem 2-tägigen Workshop an der Universität Flensburg teil. Besonders erfreulich, der Schulbereich wird seit diesem Workshop durch ein Team Schulsozialarbeiterinnen von Flensburger Schulen und dem Zentrum für kooperative Erziehungshilfe ergänzt.

Im Fokus des Workshops stand das Thema Peer Learning. Mit Dr. Barbara Schwaner-Heitmann und Holger Heitmann konnte das INTERREG-Projekt zwei sehr erfahrene Referenten gewinnen, die sich seit über 10 Jahren intensiv mit Peer Learning an Schulen beschäftigen. Komplettiert wurde der lebendige Bericht durch drei jugendliche

2

## Hvad sker der lige nu i APs?

### Fyrtårns- og kooperations skolens anden møde

Fyrtårns- og kooperations skolen teamet er tydeligvis blevet større ved andet møde den 14./15. marts 2013. Repræsentanter fra ti skoler i Danmark og nordtyskland deltog i den to dages workshop. Det er især godt, at skoleområdet siden dette workshop har fået et team af skolesocialrådgiver fra Flensborgs skoler og fra centrum for kooperativ pædagogisk støtte.

I focus for workshoppen var emnet peer learning. Dr. Barbara Schwaner-Heitmann, Holger Heitmann og tre unge peer educators fortalte om deres erfaringer med peer learning på skoler.

Peer Educatoren der Fridtjof-Nansen-Schule Flensburg. Unbefangen und offen schilderten sie aus ihrem Blickwinkel von Erlebnissen als Lernhelfer. Für die Vertreterinnen und Vertreter aller Schulen und der Schulsozialarbeiterinnen waren dieser Erfahrungsbericht und der anschließende Austausch - von der Praxis für die Praxis - wertvoll.



Mit Interesse folgten die Teilnehmer den Ausführungen von Holger Heitmann zum Thema Peer Learning.

Mit der Comenius-Schule und der Zentralschule Harrislee stellten zwei Leuchtturmschulen erste Erfahrungen und Ergebnisse ihrer bereits angelaufenen Projekte „Gesunde Schule“ (Comenius-Schule) und zum Gesundheitstag „Fühl Dich fit“ (Zentralschule Harrislee) vor. Mit allen Workshop-Teilnehmern wurde anschließend über die Erarbeitung und Umsetzung von Konzepten zum gesunden Schulalltag diskutiert. So konnten die Kooperationschulen / -Partner sich in einem sehr frühen Stadium ihrer Projekte mit Möglichkeiten und Herausforderungen der Projektarbeit an konkreten Beispielen der Leuchtturmschulen auseinandersetzen.

Die Kooperationschulen und die Schulsozialarbeiterinnen hatten innerhalb des Workshops zudem Zeit, sich durch Praxisbeispiele und -Übungen der beiden Universitäten

Repräsentanten fra fyrtårnsskoler benyttede tiden til at snakke med fagfolkene om deres allerede opstartede projekter. De ny kooperationskoler og de skolesocialrådgiver har haft tid at lade sig inspirere og til at udvikle egne projektideer under workshopen.



Deltagerne fulgte med interesse Holger Heitmanns udførelser til emnet Peer Learning.

Centralskolen Harrislee og Comenius skolen præsenterede som fyrtårnsskoler deres nuværende projekter. Den "smagfulde bevægelsesrejse" fra centralskolen Harrislee bliver afholdt i maj 2013. Comenius-skolen arbejder med emner for en sunder og bedre skole siden starten af skoleåret. Disse bliver sat sammen af elever og implementeret.

inspirieren zu lassen und ihre eigenen Projektideen zu besprechen.

Die Leuchtturmschulen entwickelten ihre Projekte weiter, diskutierten Ansätze wie auch Erfahrungen untereinander und nutzten die Beratung der beiden Hochschulen intensiv.



Eva Dollerup, Mitglied des Lenkungs Ausschusses des INTERREG-Projektes (UCSYD), im intensiven Austausch mit Workshop-Teilnehmern.



Eva Dollerup, medlem af INTERREG-projekts styregruppe (UCSYD), i en intensiv dialog med workshop deltagerne.

Indenfor projektet "mad & bevægelse uden grænser" arbejder universitet Flensburg og UCSYD i de kommende måneder tæt sammen med de enkelte skoler for at planlægge og realisere deres projekter.

Innerhalb des Projektes „Ernährung & Bewegung ohne Grenzen“ arbeiteten das University College Syddanmark und die Universität Flensburg in den kommenden Monaten eng mit den einzelnen Schulen an der Planung und Realisation ihrer Projekte.

## Food&Move Literacy

Im November 2012 fand der erste Literacy-Workshop des Projekts statt. Elf Kursleiterinnen und Kursleiter sowie Führungskräfte norddeutscher Volkshochschulen beschäftigten sich intensiv mit der Frage wie die Themen Ernährung und Bewegung in ihre Kurse zur Alphabetisierung integriert werden könnten. Nach einer intensiven Inspirationsphase erarbeiteten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in fünf Kleingruppen Ideen für Materialien ihrer vhs-Kurse, die den Anforderungen der Arbeit mit funktionalen Analphabeten gerecht werden.



Bewegungsspiele die Spaß machen, Gastreferentin Meike Starke, IGES, zeigt wie es funktioniert.

Gerne stellen wir Ihnen die fünf Projekte hier erstmals kurz vor:

### Lernen in Bewegung – bewegtes Lernen

Ziel des Projektes ist es einen flexibel erweiterbaren Ordner zu erstellen, der Dozenten in der Erwachsenenbildung (Alpha Deutsch / Alpha Deutsch als Zeitsprache) praktische Übungen, Literatur und weiterführende Informationen zum Thema Bewegung bietet. Ergänzend zu den Unterlagen ist ein Train-the-Trainer Seminar geplant.

## Food&Move Literacy

I november 2012 blev projektets første Literacy-workshop afholdt. Elleve instruktører samt ledere af nordtyske aftenskoler beskæftigede sig intensiv med spørgsmålet om, hvordan emnerne mad og bevægelse i deres kurser i læse- og skrivefærdigheder kan blive integreret. Efter en intens inspirationsfase arbejdede deltagerne i fem små grupper og udviklede ideer til materialer til deres aftenskolekurser som passer til den udfordring med at arbejde med funktionelle analfabeter.



Bevægelselege som er sjovt, gæsteforedragsholder Meike Starke, IGES, viser hvordan det fungerer.

Vi præsenterer gerne kort de fem projekter:

### Læring i bevægelse - bevægelses læring

Projektets mål er, at sammensætte en fleksibel mappe som kan udvides og tilbyder underviser i voksenuddannelse (Alpha tysk / Alpha tysk som fremmedsprog) praktiske øvelser, litteratur og videreførende informationer til emnet bevægelse. Yderligere er der en Train-the-Trainer seminar planlagt.

### Kochbuch mit Arbeitsblättern

Das Kochbuch mit Arbeitsblättern soll die sprachliche Kompetenz von Menschen die nicht lesen und schreiben können stärken. Aktiv und praxisnah sollen Kursteilnehmer mit dem Kochbuch Lesen, Schreiben und Rechnen lernen sowie Spaß und Interesse am Umgang mit frischen Lebensmitteln bekommen.

### Ernährungspyramide für Analphabeten

Dieses Projekt widmet sich der bekannten Ernährungspyramide aus einem neuen Blickwinkel. Wie können Analphabeten ein Bewusstsein für Ernährung und Gesundheit entwickeln und zugleich Handlungskompetenzen im Lesen und Schreiben erwerben? Um dieses Ziel zu erreichen wird die Ernährungspyramide erwachsenengerecht für Analphabeten aufbereitet.

### Materialbox & Manual

Spielen motiviert, macht Spaß und fördert das nachhaltige Lernen. Diesen Ansatz verfolgt die Materialbox. Sie soll Kursleitern von Alphabetisierungskursen Spielideen und -anleitungen an die Hand geben, die zum Erlernen von Lese-, Schreib- und Rechenfertigkeiten eingesetzt werden können.

### Broschüre „Mehr Bewegung und praktisches Tun im Unterricht Deutsch als Fremdsprache“

Die Broschüre dient Kursleitern als Arbeitsmaterial um Migranten einen Zugang zur neuen Sprache, zu Bewegung und zum Arbeitsmarkt zu geben.

In den kommenden Wochen werden die Projektideen mit Leben gefüllt indem beispielsweise Praxisübungen erarbeitet und erprobt werden, Kochrezepte getestet und umgesetzt werden.

### Kogeboog med arbejdsarkene

Kogebogen med arbejdsarkene har til formålet at styrke de sproglige kompetencer fra mennesker som ikke kan læse og skrive. Aktivt og tæt på praksissen skal kursusdeltager lærer at læse, skrive og regne med kogebogen samt få glæden og interesse i omgang med friske madvare.

### Kostpyramide for analfabeter

Dette projekt er dedikeret til den kendte kostpyramide i et nyt perspektiv. Hvordan kan analfabeter blive bevidste om ernæring og sundhed og på samme til få handlekompetencer i læsning og skrivning? For at nå dette mål vil kostpyramiden blive forberedt til voksne analfabeter.

### Materialeboks & manual

At lege er motiverende, er sjovt og fordrer bæredygtig læring. Denne indgangsvinkel tager materialeboksen afsat i. Materialeboksen skal give underviser af analfabetkurser ideer til leg og instruktioner som kan anvendes til at indlære læse-, skrive- og regnefærdigheder.

### Brochure ”Mere bevægelse og praktiske gøremål i undervisning - tysk som fremmedsprog”

Brochuren er tænkt til underviser som et arbejdsmateriale til at give migranter en tilgang til det nye sprog, til bevægelse og til arbejdsmarked.

I de kommende uger bliver projektideerne fyldt med liv ved fx at praksisøvelser bliver udviklet og afprøvet, kogeopskrifter bliver testet og implementeret.



Nach der inhaltlichen Erarbeitung, Strukturierung und Testung werden die Materialien grafisch ansprechend aufbereitet und gedruckt. Ziel der Projekte ist es, die Materialien landesweit und ggf. über die Grenzen Schleswig-Holsteins hinaus in Alphabetisierungskursen der Volkshochschulen einzusetzen.

Efter at indholdet er udviklet, struktureret og testet vil materialerne blive opsat grafisk tiltalende og printet. Projektets mål er, at materialerne bliver brugt nationalt og muligvis også udenfor Schleswig-Holsteins grænser i læse- og skrivefærdighedskurser fra aftensskoler.

### 3

## Kontakt?

Nehmen Sie gerne Kontakt zu uns auf, wenn Sie Fragen oder Anregungen zum Projekt haben.

Universität Flensburg  
[www.uni-flensburg.de](http://www.uni-flensburg.de)  
Dr. Nele Schlapkohl  
Dr. Ulrike Johannsen  
Birte Oldenburg  
[birte.oldenburg@uni-flensburg.de](mailto:birte.oldenburg@uni-flensburg.de)  
Tel.: +49 / (0)461 805 2714

### 3

## Kontakt?

Tag gerne kontakt til os hvis du har spørgsmål eller forslag til projektet.

University College Syddanmark  
[www.ucsyd.dk](http://www.ucsyd.dk)  
Dr. Jesper von Seelen  
Pia Oxenberg Hansen  
Eva Dollerup

## **Das Projekt**

Das von der Europäischen Union geförderte Projekt "Ernährung & Bewegung ohne Grenzen" dient dem Aufbau eines deutsch-dänischen Kompetenznetzwerks. Ziel ist es, gemeinsam mit Schulen und außerschulischen Organisationen Schulexperimente, Lehr- und Lernmaterialien sowie Lernumgebungen zu entwickeln, um grenzübergreifende ernährungs- und bewegungsinduzierte Gesundheitsprobleme zu reduzieren. Hierzu wird in vier Arbeitspaketen "Food4You", "Move4you", "Food&Move Literacy" und "Kom.net" gearbeitet und geforscht. Geleitet wird das Projekt von Dr. Nele Schlapkohl und Dr. Ulrike Johannsen von der Universität Flensburg (Institut für Gesundheits-, Ernährungs- und Sportwissenschaften) und Dr. Jesper von Seelen Hansen, Eva Dollerup und Pia Oxenberg Hansen von der University College Syddanmark (Videncenter for Sundhedsfremme). Das Projekt wird durch Mittel des INTERREG 4 A Syddanmark-Schleswig-K.E.R.N. (<http://www.interreg4a.de/wm229714>) bis Ende 2014 gefördert.

## **Projektet**

Det EU støttede projekt "mad og bevægelse uden grænser" tjener til opbygningen af et dansk - tysk kompetencenetværk.

Det er målet, fælles med skoler og institutioner udenfor skolen, at udvikle skoleeksperimenter, indlærings og læremateriale såvel som indlæringsomgivelser, at reducere grænseoverskridende mad og bevægelses relaterede sundhedsproblemer.

Hertil bliver der arbejdet og forsket i fire arbejdsplaner "Food4you", "Move4You", "Food&move Literacy og "Kom.net".

Projektet ledes af Dr. Nele Schlapkohl og Dr. Ulrike Johannsen fra Flensburg Universitet

Ph. D. Jesper von Seelen Hansen, Eva Dollerup og Pia Oxenberg Hansen fra UC Syddanmark.

Projektet støttes af midler fra INTERREG 4 A Syddanmark - Schleswig - K.E.R.N. til slutningen af 2014.